

RIPETITORE DI SEGNALE RF

RF SIGNAL REPEATER - RÉPÉTITEUR DE SIGNAL RF - REPETIDOR DE SEÑAL RF - SIGNALMELDERSTAB RF



GW 20 985 - GW 21 985

Attenzione ! La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo attenendosi alle istruzioni qui riportate. Pertanto è necessario leggerle e conservarle.

I prodotti della gamma Chorus devono essere installati conformemente a quanto previsto dalla norma CEI 64-8 per gli apparecchi per uso domestico e similare, in ambienti non polverosi ed ove non sia necessaria una protezione speciale contro la penetrazione di acqua.

L'organizzazione di vendita GEWISS é a disposizione per chiarimenti e informazioni tecniche.

Warning ! The safety of this appliance is only guaranteed if all the instructions given here are followed scrupulously.

These should be read thoroughly and kept in a safe place.

Chorus product series can be installed in compliance with the requirements of HD 384 / IEC364 standards covering equipment for domestic and similar uses in a dust-free environment and where no special protection against the penetration of water is required.

The GEWISS sales organization is ready to provide full explanations and technical data on request.

Attention ! La sécurité de l'appareil n'est garantie que si l'on respecte les instructions mentionnées ci-joint.

Il est donc nécessaire de les lire avec attention et de bien les conserver.

Les produits de la gamme Chorus doivent être installés en conformité avec les normes HD 384 / IEC364 sur les appareils à usage domestique et similaire, dans des milieux non poussiéreux et où il n'est pas nécessaire d'avoir une protection spéciale contre la pénétration d'eau.

L'organisation de vente GEWISS est à votre disposition pour toute élucidation ou information technique.

Atención ! La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan las instrucciones aquí incluidas. Por lo tanto es necesario leerlas y conservarlas.

Según lo dispuesto por las normas HD 384 / IEC364 referidas a los aparatos para uso doméstico y similar, los productos de la gama Chorus se pueden instalar en ambientes no polvorientos y en los lugares donde no se requiere una protección especial contra la penetración del agua.

La organización de ventas GEWISS está a su disposición para aclaraciones e informaciones técnicas.

Achtung ! Die Sicherheit des Geräts ist nur durch Einhalten der hier aufgeführten Anleitungen gewährleistet.

Diese müssen daher aufmerksam durchgelesen und sorgfältig aufbewahrt werden.

Die Produkte der Reihe Chorus sind für die Installation gemäß den Bestimmungen der Normen HD 384 / IEC364 bezüglich Haushaltsgeräte u.ä. in staubfreien Räumen und in Räumen, in denen keine spezielle Absicherung gegen das Eindringen von Wasser erforderlich ist, bestimmt.

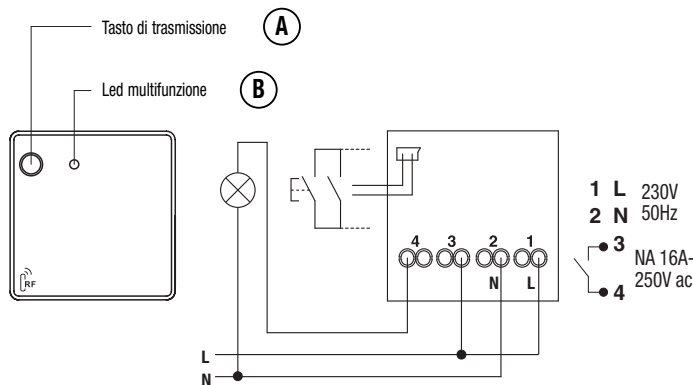
Die GEWISS-Verkaufsorganisation steht Ihnen für weitere technische Informationen gerne zur Verfügung.

DESCRIZIONE

Il ripetitore di segnale permette di migliorare la portata del collegamento radio tra un dispositivo di comando ed uno di attuazione della serie CHORUS RF quando ostacoli strutturali provocano zone d'ombra alla propagazione del segnale radio.

Il ripetitore di segnale integra anche la funzione di attuatore 1 canale in quanto provvisto di un relè da 16 A con contatto N.A.

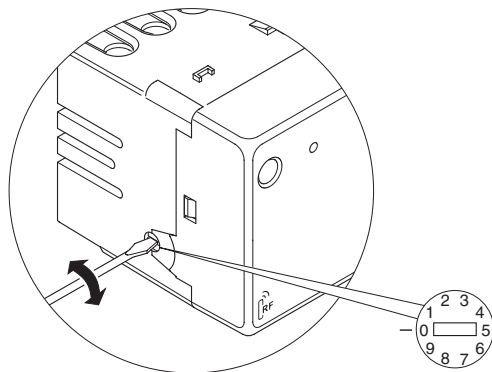
Ogni ripetitore di segnale è in grado di gestire fino ad un massimo di 16 differenti canali radio in ingresso che possono essere utilizzati liberamente per la funzione ripetitore o per la funzione di comando del relè interno (es. 12 canali per la funzione ripetitore, 4 per il comando relè.)



Il ripetitore di segnale è dotato di un led (B) multifunzione tricolore (giallo/rosso/verde) per l'indicazione delle modalità operative e da un pulsante frontale (A) di trasmissione associazione. Il modulo è alimentato a 230V ac 50Hz.

Tramite un ingresso filare è possibile collegare contatti privi di potenziale di apparecchi di comando. Un selettore rotativo, consente la scelta della modalità di configurazione, funzionamento operativo, inibizione e cancellazione.

- 0 - Apprendimento funzione ripetitore
- 1 - Modalità operativa funzione ripetitore (attuatore disabilitato)
- 2 - Modalità Stand By (ripetitore e attuatore disabilitati)
- 3 - Apprendimento funzione attuatore
- 4 - Modalità attuatore bistabile e funzione ripetitore attiva
- 5 - Modalità attuatore temporizzato (500 ms.) e funzione ripetitore attiva
- 6 - Modalità attuatore temporizzato (1 min.) e funzione ripetitore attiva
- 7 - Modalità attuatore temporizzato (5 min.) e funzione ripetitore attiva
- 8 - Modalità attuatore temporizzato (4 ore) e funzione ripetitore attiva
- 9 - Cancellazione configurazioni



È possibile realizzare dei collegamenti con più ripetitori, al fine di superare elevate distanze.

CONFIGURAZIONE

Apprendimento configurazione funzione ripetitore

Per **apprendere** un comando è sufficiente ruotare il selettore nella **posizione 0**: il led multifunzione diventa rosso fisso.

A questo punto, è necessario agire sul dispositivo di comando che si intende abbinare, secondo quanto descritto nel relativo foglio di istruzioni, in modo tale da generare il messaggio di comando desiderato: il led multifunzione diventa verde lampeggiante lento ad indicazione che si è creato il collegamento tra il dispositivo di comando ed il ripetitore di segnale.

Per creare, invece, il collegamento tra il ripetitore di segnale ed il modulo di uscita desiderato procedere nel seguente modo: posizionare il selettore del modulo di uscita (attuatore) nella **posizione 0** (accensione led rosso fisso) e premere il pulsante di trasmissione (A) del ripetitore di segnale.

Il led, del ripetitore, diventa verde lampeggiante veloce per indicare l'avvenuta creazione del collegamento.

Per effettuare collegamenti con più ripetitori di segnale in successione, eseguire la procedura sopra elencata con l'accortezza di porre in modalità apprendimento un solo ripetitore alla volta.

Apprendimento configurazione funzione attuatore

Per apprendere un comando da associare al relè interno del ripetitore è sufficiente ruotare il selettore nella **posizione 3**: il led multifunzione diventa rosso fisso.

A questo punto, è necessario agire sul dispositivo di comando che si intende abbinare, secondo quanto descritto nel relativo foglio di istruzioni, in modo tale da generare il messaggio di comando desiderato: il led multifunzione rosso si spegne per circa 5 secondi ad indicazione che il comando è stato ricevuto e memorizzato.

N° massimo di collegamenti

Quando viene raggiunto il numero massimo di 16 collegamenti in ingresso (ripartiti liberamente tra la funzione ripetitore ed attuatore) il led si accende rosso lampeggiante; tale indicazione è visibile posizionando il selettore rotativo in posizione apprendimento "0" e "3".

Cancellazione configurazione

Per **cancellare** tutti gli abbinamenti effettuati, ruotare il selettore nella **posizione 9**: il led multifunzione diventa giallo lampeggiante ad indicare che l'operazione è in corso.

Il led giallo fisso indica che la cancellazione è stata completata.

Non è possibile effettuare singole cancellazioni selettive.

FUNZIONAMENTO

Funzionamento operativo

Per attivare il funzionamento del dispositivo è indispensabile posizionare il selettore nella:

posizione 1, "modalità operativa funzione ripetitore", in questa modalità il ripetitore di segnale riceve dei comandi (provenienti da dispositivi di ingresso quali pulsantiera, telecomandi ed altro) e li trasferisce ai moduli di uscita abbinati.

posizione 4-8, "modalità operativa funzione ripetitore + attuazione", in questa modalità il ripetitore di segnale riceve dei comandi (provenienti da trasmettitori RF quali pulsantiera, telecomandi ed altro) e li trasferisce ai moduli di uscita abbinati, in aggiunta il contatto del relè interno si chiude rispettando la funzione selezionata, bistabile o temporizzata.

Inibizione

Qualora servisse inibire il funzionamento del dispositivo (interruzione dei collegamenti impostati), posizionare il selettore nella **posizione 2**; in questo caso il led diventa verde lampeggiante veloce.

Questa funzione è utilizzata, ad esempio, quando si desidera effettuare un collegamenti con dispositivi di comando che già utilizzano un ripetitore, per evitare che le ritrasmissioni di quest'ultimo provochino apprendimenti indesiderati.

Ritornando al funzionamento operativo si ripristinano i collegamenti pre-impostati.

SEGNALAZIONI

Funzionamento del LED frontale

dispositivo in "modalità operativa funzione ripetitore" (selettore rotativo **posizione 1**):

- led VERDE singolo lampeggio ON: ritrasmissione in corso
- led VERDE spento : nessuna ritrasmissione in corso

dispositivo in "modalità operativa attuatore+ funzione ripetitore" (selettore rotativo **posizione da 4 a 8**):

- led VERDE acceso fisso: relè di uscita ON e nessuna ritrasmissione in corso
- led VERDE spento : relè di uscita OFF e nessuna ritrasmissione in corso
- in questa modalità la ritrasmissione viene segnalata con un singolo lampeggio ON se il relè di uscita è OFF o con un singolo lampeggio OFF se il relè di uscita è ON

dispositivo in "apprendimento funzione ripetitore" (selettore rotativo **posizione 0**):

- led ROSSO acceso fisso: attesa collegamento tratta 1 (dal trasmettitore al ripetitore)
- led VERDE lampeggiante (lento): attesa collegamento tratta 2 (dal ripetitore all'attuatore)
- led VERDE lampeggiante veloce: collegamento concluso e ripetitore disabilitato
- led ROSSO lampeggiante: impossibile effettuare nuovi apprendimenti (memoria piena)

dispositivo in "apprendimento funzione attuatore" (selettore rotativo **posizione 3**):

- led ROSSO acceso fisso: dispositivo in attesa di apprendere un comando
- led ROSSO temporaneamente spento (5 s): il comando è stato ricevuto e memorizzato

dispositivo in "cancellazione configurazioni" (selettore rotativo **posizione 9**):

- led GIALLO lampeggiante: attesa inizio cancellazione (per 10 s)
- led GIALLO acceso fisso: cancellazione eseguita

dispositivo in "modalità stand-by" (selettore rotativo **posizione 2**):

- led VERDE lampeggiante veloce

Funzionamento del TASTO di trasmissione frontale:

dispositivo in "modalità apprendimento funzione ripetitore" (selettore rotativo **posizione 1**):

- la pressione del tasto frontale provoca l'invio del messaggio per il collegamento della tratta 2 (dal ripetitore al modulo attuatore)

dispositivo in "modalità stand by" (selettore rotativo **posizione 2**) e "apprendimento funzione attuatore" (selettore rotativo **posizione 3**):

- il tasto frontale è disabilitato

dispositivo in "modalità operativa attuatore+ funzione ripetitore" (selettore rotativo **posizione da 4 a 8**):

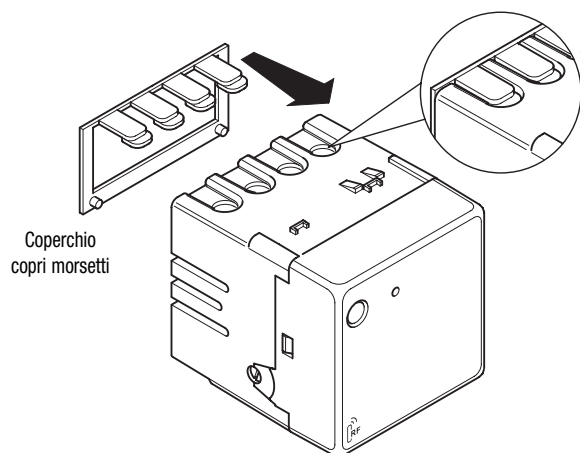
- comando del relè di uscita in modalità bistabile/monostabile/temporizzata secondo la funzione selezionata

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: Prima dell'installazione assicurarsi che il ripetitore riceva correttamente i comandi e comunichi con i moduli di uscita associati.

I ripetitori di segnale sono installati ad incasso, utilizzando gli appositi supporti della serie Chorus.

Utilizzando il coperchio copri morsetti è possibile mantenere il grado di protezione anche per installazioni differenti dall'incasso (es. in cassette di derivazione).



DATI TECNICI

- Temperatura operativa	-5° +40°C
- Frequenza radio	868 MHz
- Portata radio	100 m in ricezione + 30 m in trasmissione in campo libero
- Alimentazione	230V - 50Hz
- Dimensioni	2 moduli System
- N. canali rice-trasmissione	16

Modulo di uscita 16A

- Carichi resistivi	16A
- Lampada incandescenza	10A
- Lampade fluorescenti rifasate	non idoneo
- Lampade fluorescenti non rifasate	4A
- Motori e motoriduttori 10A	

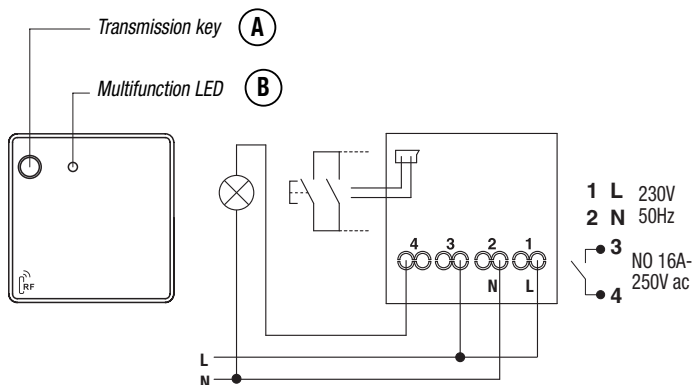
ENGLISH

DESCRIPTION

The signal repeater is used to improve the range of the radio connection between a control device and an actuation one of the CHORUS RF series, when structural obstacles cause dead zones for broadcasting the radio signal.

The signal repeater also integrates the function of a 1-channel actuator since it is fitted with a 16 A relay with N.O. contact.

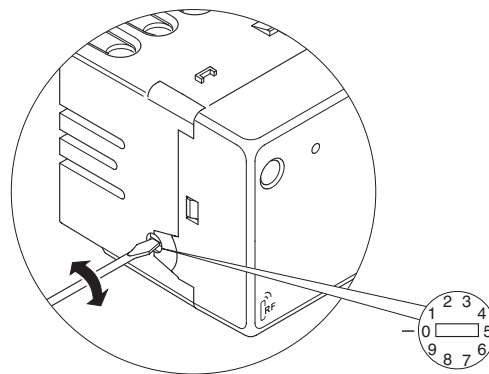
Each signal repeater can manage up to a maximum of 16 different input radio channels that can be used freely for the repeater function or for the internal relay control function (e.g. 12 channels for the repeater, 4 for relay control).



The signal repeater is provided with a three-colored (yellow/red/green) multifunction LED (B) to show the operating mode and a button on the front (A) for association transmission. The module is powered at 230V ac 50Hz.

A wire inlet can be used to connect contacts without potential of control appliances. A rotary switch is used to select the configuration, operational functioning, inhibition and cancellation mode.

- 0 - Learning repeater function
- 1 - Repeater function operating mode (actuator disabled)
- 2 - Stand By mode (repeater and actuator disabled)
- 3 - Learning actuator function
- 4 - Bistable actuator mode and repeater function enabled
- 5 - Timed actuator mode (500ms) and repeater function enabled
- 6 - Timed actuator mode (1 min) and repeater function enabled
- 7 - Timed actuator mode (5 min) and repeater function enabled
- 8 - Timed actuator mode (4 hours) and repeater function enabled
- 9 - Delete configurations



Connections can be made with several repeaters so as to cover long distances.

CONFIGURATION

Learning repeater function configuration

All that is required to **learn** a control is to turn the switch to **position 0**: the multifunction LED becomes fixed red.

At this point it is necessary to intervene on the control device it is intended to pair, as described in the relative instruction sheet, in such a way as to generate the required control message: the multifunction LED becomes slow blinking green showing that the connection between the control device and the signal repeater has been created.

On the other hand proceed as follows to create the connection between the signal repeater and the required output module: set the switch of the output module (actuator) to **position 0** (fixed red LED switches on) and press the signal repeater's transmission button (A). The repeater's LED becomes fast blinking green showing that the connection has been created.

To make connections with several signal repeaters in succession, carry out the procedure listed above being careful to put only one repeater at a time into learning mode.

Learning actuator function configuration

All that is required to learn a control to be paired with the repeater's internal relay is to turn the switch to **position 3**: the multifunction LED becomes fixed red.

At this point it is necessary to intervene on the control device it is intended to pair, as described in the relative instruction sheet, in such a way as to generate the required control message: the red multifunction LED switches off for about 5 seconds showing that the control has been received and stored.

Maximum n° of connections

When the maximum number of 16 input connections (freely divided between the repeater and actuator function) is reached, the LED switches on blinking red, this signal can be seen by setting the rotary switch to learning **position "0"** and **"3"**.

Delete configuration

To **delete** all the pairings made, turn the switch to **position 9**: the multifunction LED becomes blinking yellow showing that the operation is in progress.

The LED fixed yellow shows that the deletion has been completed.

It is not possible to make selective individual deletions.

FUNCTIONING

Operating functioning

To activate the functioning of the device it is essential to set the switch to **position 1**, "repeater function operating mode", in this mode the signal repeater receives controls (coming from input devices such as button pads, remote controls, etc.) and transfers them to the paired output modules.

position 4-8, "repeater function + actuation operating mode", in this mode the signal repeater receives controls (coming from RF transmitters such as button pads, remote controls, etc.) and transfers them to the paired output modules, in addition the internal relay contact closes respecting the selected function, bistable or timed.

Inhibition

Should it be required to inhibit the functioning of the device (interruption of the set connections), set the switch to **position 2**, in this case the LED becomes fast blinking green.

This function is used, for example, when it is required to make a connection with control devices that already use a repeater, to prevent the retransmissions from these latter from causing unwanted learning.

Returning to operating functioning restores the preset connections.

SIGNALS

Front LED functioning

device in "repeater function operating mode" (rotary switch **position 1**):

- GREEN LED single ON blink: retransmission in progress
- GREEN LED off: no retransmission in progress

device in "repeater function + actuation operating mode" (rotary switch **position from 4 to 8**):

- GREEN LED fixed on: output relay ON and no retransmission in progress
- GREEN LED off: output relay OFF and no retransmission in progress
- in this mode the retransmission is signalled by a single ON blink if the output relay is OFF or a single OFF blink if the output relay is ON

device in "learning repeater function mode" (rotary switch **position 0**):

- RED LED fixed on: awaiting tract 1 connection (from transmitter to repeater)
- GREEN LED slow blinking: awaiting tract 2 connection (from repeater to actuator)
- GREEN LED fast blinking: connection concluded and repeater disabled
- RED LED blinking: fresh learning impossible (memory full)

device in "learning actuator function" (rotary switch **position 3**):

- RED LED fixed on: device awaiting to learn a control
- RED LED temporarily off (5 sec): the control has been received and stored
- RED LED blinking: fresh learning impossible (memory full)

device in "delete configurations" (rotary switch **position 9**):

- YELLOW LED blinking: awaiting start of deletion (for 10 sec)
- YELLOW LED fixed on: deletion completed

device in "standby mode" (rotary switch **position 2**):

- GREEN LED fast blinking

Front transmission KEY functioning:

device in "learning repeater function mode" (rotary switch **position 0**):

- pressing the front key causes a message to be transmitted for connecting tract 2 (from repeater to actuator module)

device in "standby mode" (rotary switch **position 2**) and "learning actuator function mode" (rotary key **position 3**):

- the front key is disabled

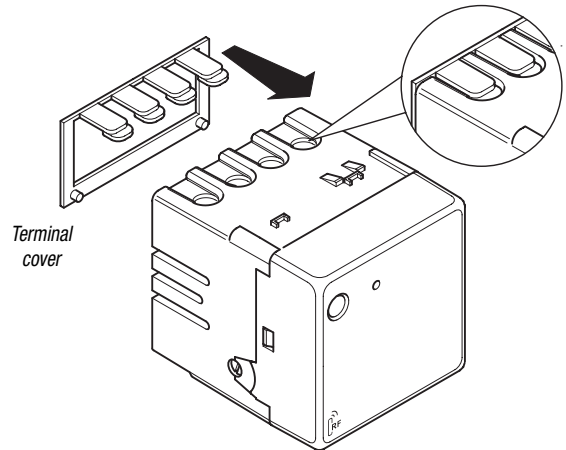
device in "actuation operating mode + repeater function" (rotary switch **position from 4 to 8**):

- output relay control in bistable/monostable/timed mode depending on the function selected

INSTALLATION

WARNING: Before installation ensure that the repeater is receiving the commands correctly and is communicating with the associated output modules.

The signal repeaters have inset installation, using the special Chorus series supports. The protection level can be maintained, even for installations other than inset (e.g. in junction boxes) by using the terminal cover.



TECHNICAL DATA

- Operating temperature	-5° +40°C
- Radio frequency	868 MHz
- Radio range	100 m in reception + 30 m in transmission in a free field
- Supply	230V - 50Hz
- Dimensions	2 System modules
- N. of transceiver channels	16

16A output module

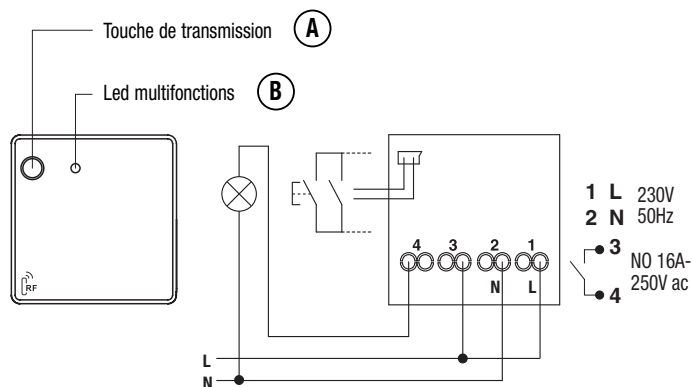
- Resistive charges	16A
- Incandescent bulb	10A
- Rephased fluorescent bulbs	not suitable
- Non-rephased fluorescent bulbs	4A
- Motors and gearmotors	10°

DESCRIZIONE

Le répéteur de signal permet d'améliorer la portée de la liaison radio entre un dispositif de commande et un actionneur de la série CHORUS RF, bien que des obstacles structurels provoquent des zones d'ombre pour la propagation du signal radio.

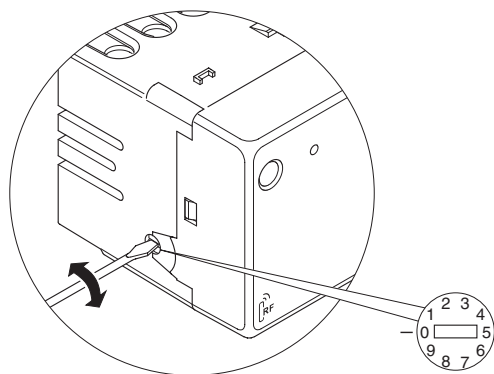
Le répéteur de signal intègre aussi la fonction d'actionneur 1 canal car il est pourvu d'un relais 16 A avec contact N.O.

Chaque répéteur de signal peut gérer jusqu'à un maximum de 16 canaux radio différents en entrée pouvant être utilisés librement pour la fonction répéteur ou pour la fonction de commande du relais interne (ex. 12 canaux pour la fonction répéteur, 4 pour la commande relais)



Le répéteur de signal est muni d'une led (B) multifonctions tricolore (jaune/rouge/verte) pour indiquer les modes opérationnels, et d'un poussoir frontal (A) pour transmettre l'association. Le module est alimenté à 230V. Avec une entrée filaire il est possible de connecter des contacts sans potentiel d'appareils de commande. Un sélecteur rotatif permet de choisir le mode de configuration, fonctionnement opérationnel, désactivation et annulation.

- 0 - Apprentissage fonction répéteur
- 1 - Mode fonction répéteur (actionneur désactivé)
- 2 - Mode Stand By (répéteur et actionneur désactivé)
- 3 - Apprentissage fonction actionneur
- 4 - Mode actionneur bistable et fonction répéteur activée
- 5 - Mode actionneur temporisé (500ms) et fonction répéteur activée
- 6 - Mode actionneur temporisé (1 min) et fonction répéteur activée
- 7 - Mode actionneur temporisé (5 min) et fonction répéteur activée
- 8 - Mode actionneur temporisé (4 heures) et fonction répéteur activée
- 9 - Annulation configurations



Il est possible de réaliser des liaisons avec plusieurs répéteurs, pour pouvoir surmonter de grandes distances.

CONFIGURATION

Apprentissage configuration fonction répéteur

Pour l'apprentissage d'une commande, il suffit de tourner le sélecteur jusqu'à la position 0: la DEL multifonction devient rouge fixe.

A ce point, il est nécessaire d'intervenir sur le dispositif de commande que l'on veut associer, en suivant les indications de la page d'instruction s'y rapportant, de façon à créer le message de commande voulu: la DEL multifonction devient verte clignotant lentement indiquant qu'a été créée une connexion entre le dispositif de commande et le répéteur de signal.

Pour créer, par contre, la connexion entre le répéteur de signal et le module de sortie souhaité, procéder de la manière suivante: positionner le sélecteur du module de sortie

(actionneur) sur 0 (allumage DEL rouge fixe) et appuyer sur le bouton de transmission (A) du répéteur de signal.

La DEL du répéteur devient verte clignotant rapidement pour indiquer que la liaison est créée.

Pour effectuer la connexion entre plusieurs répéteurs de signal de suite, suivre la procédure détaillée plus haut en ayant le soin de placer en mode apprentissage un seul répéteur à la fois.

Apprentissage configuration fonction actionneur

Pour enregistrer une commande à associer au relais interne, il suffit de tourner le sélecteur sur la position 3: la DEL multifonction devient rouge fixe.

A ce point, il est nécessaire d'agir sur le dispositif de commande que l'on veut associer, en suivant les indications de la page d'instruction s'y rapportant, de façon à créer le message de commande voulu: la DEL multifonction rouge s'éteint pendant 5 secondes environ pour indiquer que la commande a été reçue et mémorisée.

N_maximum de connexions

Quand le nombre maximum de 16 connexions en entrée est atteint (répartis librement entre la fonction répéteur et actionneur) la DEL s'allume en rouge clignotant; cette indication est visible en positionnant le sélecteur tournant en position apprentissage "0" et "3".

Annulation configuration

Pour annuler toutes les combinaisons effectuées, tourner le sélecteur jusqu'à la position 9: la DEL multifonction devient jaune clignotant et indique que l'opération est en cours.

La DEL jaune fixe indique que l'annulation a été accomplie.

Il n'est pas possible d'effectuer des annulations sélectives une par une.

FONCTIONNEMENT

Fonctionnement en marche

Pour activer le fonctionnement du dispositif, il est indispensable de tourner le sélecteur sur la:

position 1, "mode d'opération fonction répéteur", dans ce mode le répéteur de signal reçoit des commandes (provenant de dispositifs d'entrée comme des boîtiers de commande, télécommandes et autres) et les transmet aux modules de sortie associés.

position 4-8, "mode d'opération fonction répéteur + actionneur", dans ce mode le répéteur de signal reçoit des commandes (provenant de transmetteurs RF comme des boîtiers de commande, télécommandes et autres) et les transmet aux modules de sortie associés, en plus le contact du relais interne se ferme en conservant la fonction sélectionnée, bi stable ou temporisée.

Inhibition

Au cas où il serait utile de bloquer le fonctionnement du dispositif (interruption des connexions programmées), tourner le sélecteur en **position 2**; dans ce cas la DEL devient verte clignotant rapide.

Cette fonction est utilisée, par exemple, quand on veut établir une connexion avec dispositif de commande qui utilise déjà un répéteur, pour éviter que les transmissions de ce dernier ne provoquent des apprentissages non voulus.

En revenant au fonctionnement normal, on rétablit les connexions préprogrammées.

SIGNALISATIONS

Fonctionnement de la DEL frontale

dispositif en mode fonction répéteur (sélecteur en **position 1**):

- DEL VERTE simple clignotement ON: transmission en cours
- DEL VERTE éteinte: aucune transmission en cours

dispositif en mode actionneur + fonction répéteur (sélecteur tournant **position de 4 à 8**):

- DEL VERTE allumée fixe: relais de sortie ON et aucune transmission en cours
- DEL VERTE éteinte: relais de sortie OFF et aucune transmission en cours
- dans ce mode la transmission est signalée par un clignotement simple ON si le relais de sortie est sur OFF ou par un clignotement simple OFF si le relais de sortie est sur ON

dispositif en "apprentissage fonction répéteur" (sélecteur tournant en **position 0**):

- DEL ROUGE allumée fixe: attente connexion liaison 1 (du transmetteur au répéteur)
- DEL VERT clignotant (lent): attente connexion liaison 2 (du répéteur à l'actionneur)
- DEL VERT clignotant rapide: connexion terminée et répéteur désactivé
- DEL ROUGE clignotant: impossible effectuer nouveaux apprentissages (mémoire pleine)

dispositif en "apprentissage fonction actionneur"(sélecteur tournant **position 3**):

- DEL ROUGE allumée fixe: dispositif en attente d'apprentissage d'une commande
- DEL ROUGE momentanément éteinte (5 s): la commande a été reçue et mémorisée
- DEL ROUGE clignotant: il n'est pas possible d'enregistrer les autres commandes (mémoire pleine)

dispositif en "annulation configuration"(sélecteur tournant **position 9**):

- DEL JAUNE clignotant: attente début annulation (pendant 10 s)
- DEL JAUNE allumée fixe: annulation réalisée

dispositif en « mode stand-by »(sélecteur tournant **position 2**):

- DEL VERTE clignotant rapide

Fonctionnement du BOUTON de transmission frontal:

dispositif en mode apprentissage "fonction répéteur" (sélecteur tournant **position 1**):

- appuyer sur le bouton frontal provoque l'envoi du message pour la connexion de la liaison 2 (du répéteur au module actionneur)

dispositif en « mode stand by » (sélecteur tournant **position 2**) et "apprentissage fonction actionneur"(sélecteur tournant **position 3**):

- le bouton frontal est désactivé

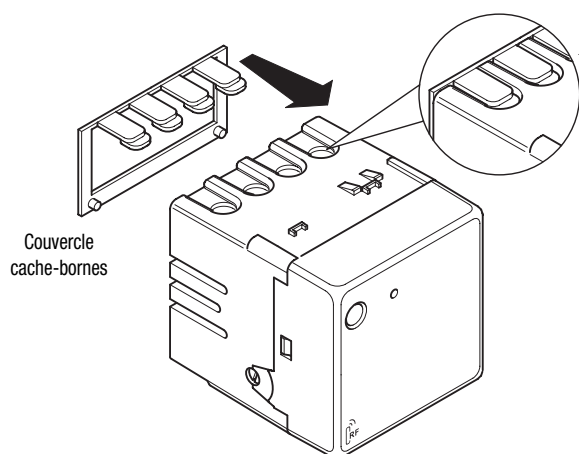
dispositif en « mode actionneur + fonction répéteur » (sélecteur tournant **position de 4 à 8**):

- commande du relais de sortie en mode bi stable/mono stable/temporisé selon la fonction sélectionnée

INSTALLATION

ATTENTION: Avant l'installation, vérifier que le répéteur reçoit correctement les commandes, et communique correctement avec les modules de sortie associés.

Les répéteurs de signal sont installés à encastrement, en utilisant les supports de la série Chorus qui sont prévus à cet effet. Si on utilise le couvercle cache-bornes il est possible de maintenir le degré de protection aussi pour des installations différentes de l'encastrement (ex. dans des boîtes de dérivation).



DONNÉES TECHNIQUES

- Température de fonctionnement	-5° +40°C
- Fréquence radio	868 MHz
- Portée radio	100 m en réception + 30 m en transmission à champ libre
- Alimentation	230V - 50Hz
- Dimensions	2 modules System
- N. de canaux d'émission-réception	16

Module de sortie 16A

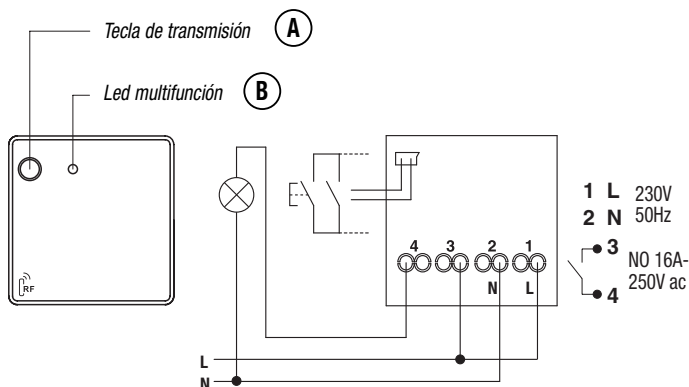
- Charges résistives	16A
- Lampe à incandescence	10A
- Lampes fluorescentes rephasées	non indiqué
- Lampes fluorescentes non rephasées	4A
- Moteurs et moto réducteurs	10A

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN

El repetidor de señal permite mejorar la capacidad de la conexión radio entre un dispositivo de mando y uno de actuación de la serie GHORUS RF cuando obstáculos estructurales provocan zonas de sombra en la programación de la señal radio. El repetidor de señal integra también la función de actuador 1 canal pues está provisto de un relé de 16ª con contacto N.O.

Cada repetidor de señal es capaz de controlar hasta un máximo de 16 diferentes canales radio en entrada que pueden ser utilizados libremente para la función repetidor o para la función de mando del relé interno (p.ej. 12 canales para la función repetidor, 4 para el mando relé).

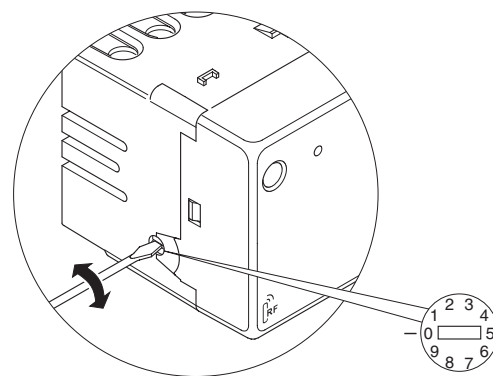


El repetidor de señal está dotado de un led (B) multifunción tricolor (amarillo/rojo/verde) para la indicación de las modalidades operativas y de un pulsador frontal (A) de transmisión asociación.

El módulo está alimentado a 230V ac 50Hz. Mediante una entrada de cables se pueden obtener contactos sin potencial de aparatos de control.

Un selector giratorio, permite elegir la modalidad de configuración, funcionamiento operativo, inhibición y borrado.

- 0 - Aprendizaje función repetidor
- 1 - Modalidad operativa función repetidor (actuador deshabilitado)
- 2 - Modalidad Stand By (repetidor y actuador deshabilitado)
- 3 - Aprendizaje función actuador
- 4 - Modalidad actuador biestable y función repetidor activa
- 5 - Modalidad actuador temporizado (500ms) y función repetidor activa
- 6 - Modalidad actuador temporizado (1 min) y función repetidor activa
- 7 - Modalidad actuador temporizado (5 min) y función repetidor activa
- 8 - Modalidad actuador temporizado (4 horas) y función repetidor activa
- 9 - Anulación configuraciones



Es posible efectuar conexiones con más repetidores, con el fin de superar elevadas distancias.

CONFIGURACIÓN

Aprendizaje configuración función repetidor

Para **aprender** un mando basta girar el selector en la **posición 0**: el led multifunción se vuelve rojo

En este momento es necesario accionar el dispositivo de mando que se desea combinar según lo que se describe en la relativa hoja de instrucciones, para generar el mensaje de mando deseado: el led multifunción se vuelve verde intermitente lento e indica que se ha creado la conexión entre el dispositivo de mando y el repetidor de señal.

En cambio, para crear la conexión entre el repetidor de señal y el módulo de salida deseado proceder de la siguiente manera: colocar el selector del módulo de salida (actuador) en la **posición 0** (encendido led rojo fijo) y presionar el pulsador de

transmisión (A) del repetidor de señal.

El led del repetidor se vuelve verde intermitente rápido para indicar que se ha efectuado la creación de la conexión.

Para efectuar conexiones con más repetidores de señal en sucesión, efectuar el procedimiento arriba indicado prestando atención a poner en modalidad aprendizaje un solo repetidor a la vez.

Aprendizaje configuración función actuador

Para aprender un mando a asociar al relé interno del repetidor basta girar el selector en la **posición 3**: el led multifunción se vuelve rojo fijo.

En este momento es necesario accionar el dispositivo de mando que se desea combinar según lo que se describe en la relativa hoja de instrucciones, para generar el mensaje de mando deseado: El led multifunción rojo se apaga durante 5 segundos para indicar que el mando se ha recibido y memorizado.

Nº máximo de conexiones

Cuando se alcanza el número máximo de 16 conexiones en entrada (repartidas libremente entre la función repetidor y actuador) el led se enciende rojo intermitente; dicha indicación es visible colocando el selector giratorio en **posición** de aprendizaje "0" y "3".

Anulación configuración

Para **anular** todas las combinaciones efectuadas, girar el selector en la **posición 9**: el led multifunción se vuelve amarillo intermitente para indicar que la operación se está efectuando.

El led amarillo fijo indica que la anulación se ha completado.

No es posible efectuar individuales anulaciones selectivas.

FUNCIONAMIENTO

Funcionamiento operativo

Para activar el funcionamiento del dispositivo es indispensable colocar el selector en la:

posición 1, "modalidad operativa función repetidor", en esta modalidad el repetidor de señal recibe de los mandos (que proviene de dispositivos de entrada como caja de pulsadores, mandos a distancia, etc) y los desplaza a los módulos combinados de salida.

posición 4-8, "modalidad operativa función repetidor + actuación", en esta modalidad el repetidor de señal recibe de los mandos (que proviene de transmisores RF como caja de pulsadores, mandos a distancia, etc) y los desplaza a los módulos de salida combinados, además el contacto del relé interno se cierra respetando la función seleccionada, biestable o temporizada.

Inhibición

Si se tuviese que inhibir el funcionamiento del dispositivo (interrupción de las conexiones programadas) colocar el selector en la **posición 2**, en este caso el led se vuelve verde intermitente rápido.

Esta función se utiliza, por ejemplo, cuando se desea efectuar una conexión con dispositivos de mando que ya utilizan un repetidor, para evitar que las transmisiones de este último provoquen aprendizajes no deseados.

Volviendo al funcionamiento operativo se reajustan las conexiones preprogramadas.

SEÑALIZACIONES

Funcionamiento del LED frontal

dispositivo en "modalidad operativa función repetidor"(selector giratorio **posición 1**):

- led VERDE individual intermitencia ON: retransmisión en curso
- led VERDE apagado: ninguna retransmisión en curso

dispositivo en "modalidad operativa actuador + función repetidor"(selector giratorio **posición de 4 a 8**):

- led VERDE encendido fijo: relé de salida ON y ninguna retransmisión en curso
- led VERDE apagado: relé de salida OFF y ninguna retransmisión en curso
- en esta modalidad la retransmisión se indica con un único parpadeo ON si el relé de salida es OFF o con un único parpadeo OFF si el relé de salida es ON

dispositivo en "aprendizaje función repetidor"(selector giratorio **posición 0**):

- led ROJO encendido fijo: espera conexión trayecto 1 (del transmisor al repetidor)
- led VERDE intermitente (lento): espera conexión trayecto 2 (del repetidor al actuador)
- led VERDE intermitente rápido: conexión terminada y repetidor deshabilitado
- led ROJO intermitente: imposible efectuar nuevos aprendizajes (memoria llena)

dispositivo en "aprendizaje función actuador"(selector giratorio **posición 3**):

- led ROJO encendido fijo: dispositivo en espera de aprender un mando
- led ROJO temporalmente apagado (5 s): el mando se ha recibido y memorizado
- led ROJO intermitente: no es posible aprender otros mandos (memoria llena)

dispositivo en "anulación configuraciones" (selector giratorio **posición 9**):

- led AMARILLO intermitente: espera inicio anulación (durante 10 s)
- led AMARILLO encendido fijo: anulación efectuada

dispositivo en "modalidad stand-by"(selector giratorio **posición 2**):

- led VERDE intermitente rápido

Funcionamiento de la TECLA de transmisión frontal:

dispositivo en "modalidad aprendizaje función repetidor"(selector giratorio **posición 1**):

- la presión de la tecla frontal provoca el envío del mensaje para la conexión del trayecto 2 (del repetidor al módulo actuador)

dispositivo en "modalidad stand by"(selector giratorio **posición 2**) y "aprendizaje función actuador"(selector giratorio **posición 3**):

- la tecla frontal está deshabilitada

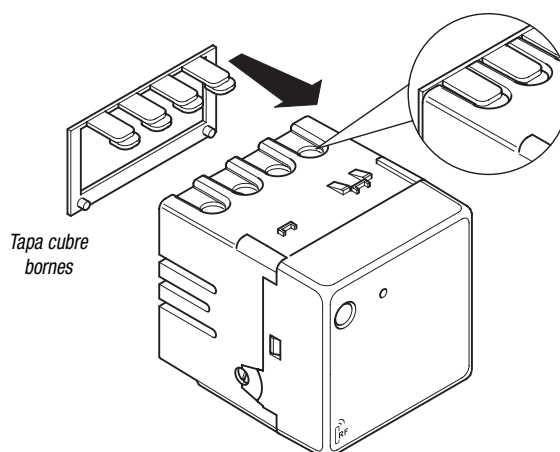
dispositivo en "modalidad operativa actuador + función repetidor"(selector giratorio **posición de 4 a 8**):

- mando del relé de salida en modalidad biestable/monoestable/temporizada según la función seleccionada

INSTALACIÓN

ATENCIÓN: Antes de la instalación asegúrese de que el repetidor reciba correctamente las órdenes y comunique con los módulos de salida asociados.

Los repetidores de señal se instalan empotrados, utilizando los soportes correspondientes de la serie Chorus. Utilizando la tapa que cubre los bornes es posible mantener el grado de protecciones incluso para instalaciones diferentes que las empotradas (p ej. en cajas de derivación).



DATOS TÉCNICOS

- Temperatura operativa	-5° +40°C
- Frecuencia radio	868 MHz
- Capacidad radio	100 m en réception + 30 m en transmission en campo libre
- Alimentación	230V - 50Hz
- Dimensiones	2 módulos System
- N. canales bidireccionales	16

Módulo de salida 16A

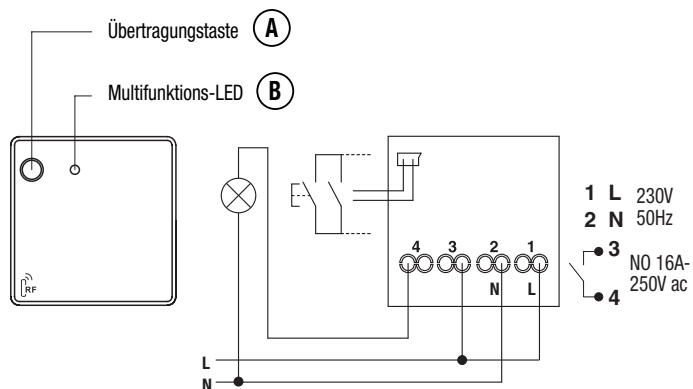
- Cargas resistivas	16A
- Lámpara incandescente	10A
- Lámparas fluorescentes compensadas	o idóneo
- Lámparas fluorescentes no compensadas	4A
- Motores y motorreductores	10A

BESCHREIBUNG

Der Signalverstärker ermöglicht, bei baulichen Hindernissen die einen Funkschatten verursachen, eine Verbesserung der Funkverbindung zwischen einem Steuergerät und einem Antriebsgerät der Reihe Chorus RF.

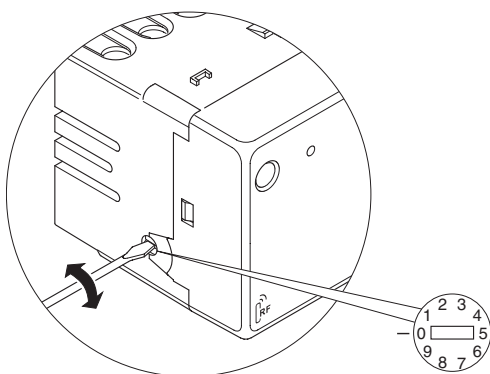
Der Signalverstärker besitzt durch das integrierte Relais 16 A mit NO-Kontakt auch eine Antriebsfunktion mit 1 Kanal.

Jeder Signalverstärker kann bis zu maximal 16 verschiedene eingehende Funkkanäle steuern, die frei für die Verstärkungsfunktion oder zur Steuerung des internen Relais (z.B. 12 Kanäle für die Verstärkungsfunktion, 4 Kanäle für die Relaissteuerung) verwendet werden können.



Der Signalmelderstab ist mit einer dreifarbigem Multifunktions-Led (B) (gelb/rot/grün) zur Angabe der Betriebsmodalitäten und mit einer vorderen Taste (A) zur Übertragung Assoziation ausgestattet. Das Modul muss an eine Leitung 230 V angeschlossen werden. Durch den Kabeingang ist es möglich Kontakte ohne Potential von Steuergeräten zu verbinden. Ein Drehschalter ermöglicht die Wahl der Konfigurations-, Betriebs-, Inhibitions- und Löschmodalität.

- 0 - Erlernen Verstärkerfunktion
- 1 - Betriebsart Verstärkerfunktion (Antrieb ausgeschaltet)
- 2 - Betriebsart Stand-By (Verstärker und Antrieb ausgeschaltet)
- 3 - Erlernen Antriebsfunktion
- 4 - Betriebsart Antrieb schaltend und Verstärkerfunktion aktiviert
- 5 - Betriebsart Antrieb zeitgesteuert (500ms) und Verstärkerfunktion aktiviert
- 6 - Betriebsart Antrieb zeitgesteuert (1 min.) und Verstärkerfunktion aktiviert
- 7 - Betriebsart Antrieb zeitgesteuert (5 min.) und Verstärkerfunktion aktiviert
- 8 - Betriebsart Antrieb zeitgesteuert (4 Stunden) und Verstärkerfunktion aktiviert
- 9 - Löschen der Konfigurationen



Es ist möglich Verbindungen mit mehreren Signalmelderstäben herzustellen, so dass hohe Entfernungen überwunden werden können.

KONFIGURATION

Erlernen Konfiguration Verstärkerfunktion

Zum **Erlernen** eines Befehls muss lediglich der Wahlschalter in die **Position 0** gedreht werden: Die Multifunktions-LED leuchtet rot.

Nun muss das zu koppelnde Gerät gemäß des entsprechenden Anleitungsblatts bedient werden, so dass die gewünschte Befehlsmeldung generiert wird: Die Multifunktions-LED blinkt langsam grün um anzuzeigen, dass eine Verbindung zwischen Steuergerät und Signalverstärker hergestellt wurde.

Um eine Verbindung zwischen Signalverstärker und gewünschtem Ausgangsmodul herzustellen muss wie folgt vorgegangen werden: Stellen Sie den Wahlschalter des Ausgangsmoduls (Antrieb) in die **Position 0** (rote LED schaltet sich ein) und drücken Sie die Übertragungstaste (A) des Signalverstärkers.

Die LED des Verstärkers blinkt schnell grün, um die erfolgte Übermittlung anzuzeigen.

Um Verbindungen mit mehreren aufeinander folgenden Signalverstärkern zu erstellen, muss die oben aufgeführte Prozedur ausgeführt werden, wobei immer nur ein Verstärker in den Lernmodus geschaltet werden darf

Erlernen Konfiguration Antriebsfunktion

Zum Erlernen eines Befehls, der mit dem internen Relais des Verstärkers verknüpft werden soll, muss lediglich der Wahlschalter in die **Position 3** gedreht werden: Die Multifunktions-LED leuchtet durchgehend rot.

Nun muss die zu verknüpfende Einrichtung gemäß des entsprechenden Anleitungsblatts bedient werden, so dass die gewünschte Befehlsmeldung generiert wird: Die rote Multifunktions-LED schaltet sich für ca. 5 Sekunden aus, um anzuzeigen, dass der Befehl empfangen und gespeichert wurde.

Max. Anzahl von Verbindungen

Beim Erreichen der maximalen Anzahl von Eingangsverbindungen (16 Stück), die frei zwischen der Verstärker- und Antriebsfunktion verteilt sein können, blinkt die LED rot; diese Anzeige ist sichtbar, wenn der Drehschalter in die Lern **position „0“** und „3“ gestellt wird.

Löschen der Konfiguration

Zum **Löschen** aller ausgeführten Verknüpfungen, den Drehschalter in die **Position 9** drehen: Die Multifunktions-LED der blinkt gelb und weist so auf die Ausführung des Vorgangs hin.

Die gelb leuchtende LED zeigt an, dass das Löschen abgeschlossen wurde.

Ein selektives einzelnes Löschen ist nicht möglich.

FUNKTIONSWEISE

Betrieb

Um den Betrieb des Geräts zu aktivieren, muss der Wahlschalter in die folgenden Positionen gestellt werden:

Position 1 „Betriebsart Verstärker“ - in dieser Betriebsart empfängt der Signalverstärker Befehle (von Eingangsgeräten wie Tastaturen, Fernbedienungen, usw.) und sendet sie an die verknüpften Ausgangsmodule weiter.

Position 4-8 „Betriebsart Verstärker + Betätigung“ - in dieser Betriebsart empfängt der Signalverstärker Befehle (von Funksendern wie Tastaturen, Fernbedienungen, usw.) und sendet sie an die verknüpften Ausgangsmodule weiter, zusätzlich schließt sich das interne Relais entsprechend der gewählten Funktion - bistabil oder zeitgesteuert.

Sperre

Falls die Gerätefunktion gesperrt (Unterbrechung der eingestellten Verbindungen) werden soll, muss der Wahlschalter in **Position 2** gedreht werden, die LED beginnt schnell grün zu blinken.

Diese Funktion wird verwendet, wenn z.B. eine Verbindung mit Steuergeräten hergestellt werden soll, die bereits einen Verstärker verwenden, um zu verhindern, dass die erneute Übertragung dieses unerwünschte Lernvorgänge verursachen.

Bei der Rückkehr zum normalen Betrieb werden die voreingestellten Verbindungen wieder hergestellt.

MELDUNGEN

Funktion der Front-LED

Gerät in „Betriebsart Verstärkerfunktion“ (Drehschalter **Position 1**):

- GRÜNE LED blinkt einmal AN: Erneute Übermittlung wird ausgeführt
- GRÜNE LED aus: Keine erneute Übermittlung wird ausgeführt

Gerät in „Betriebsart Antriebs- + Verstärkerfunktion“ (Drehschalter **Position 4 bis 8**):

- GRÜNE LED ein: Ausgangsrelais AN und keine erneute Übermittlung wird ausgeführt
- GRÜNE LED aus: Ausgangsrelais AUS und keine erneute Übermittlung wird ausgeführt
- In dieser erneuten Übertragungsart wird mit einem einzelnen Blinken AN gemeldet, wenn das Ausgangsrelais AUS ist oder mit einem einzelnen Blinken OFF, wenn das Ausgangsrelais AN ist.

Gerät in „Lernen Verstärkerfunktion“ (Drehschalter **Position 0**):

- ROTE LED ein: Warten Verbindung Abschnitt 1 (vom Sender zum Verstärker)
- GRÜNE LED blinkt (langsam): Warten Verbindung Abschnitt 2 (vom Verstärker zum Antrieb)
- GRÜNE LED blinkt schnell: Verbindung abgeschlossen und Verstärker ausgeschaltet
- ROTE LED blinkt: Neuer Lernvorgang kann nicht ausgeführt werden (Speicher voll)

Gerät in „Lernen Antriebsfunktion“ (Drehschalter **Position 3**):

- ROTE LED ein: Gerät wartet auf Erlernen eines Befehls
- ROTE LED vorübergehend aus (5 s): Der Befehl wurde empfangen und gespeichert
- ROTE LED blinkt: Es können keine weiteren Befehle erlernt werden (Speicher voll),

Gerät auf Funktion „Löschen der Konfigurationen“ (Wahlschalter in **Position 9**):

- GELBE LED blinkt: Warten Beginn Löschvorgang (für 10 s)
- GELBE LED leuchtet: Löschvorgang ausgeführt

Gerät in „Betriebsart Stand-By“ (Drehschalter **Position 2**):

- GRÜNE LED blinkt schnell:

Funktion der vorderen Übertragungstaste:

Gerät in „Betriebsart Erlernen Verstärkerfunktion“ (Drehschalter **Position 1**):

- Beim Drücken der Fronttaste wird eine Nachricht zur Verbindung des 2. Abschnitts verschickt (vom Verstärker zum Antriebsmodul)

Gerät in „Betriebsart Stand-By“ (Drehschalter **Position 2**) und „Erlernen Antriebsfunktion“ (Drehschalter **Position 3**):

- die Fronttaste ist ausgeschaltet

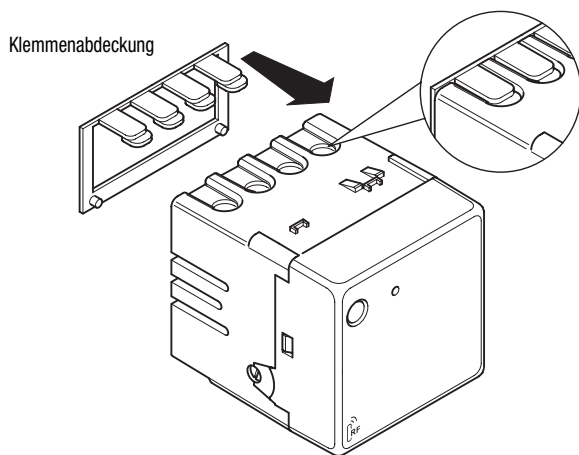
Gerät in „Betriebsart Antriebs- + Verstärkerfunktion“ (Drehschalter **Position 4 bis 8**):

- Steuerung des Ausgangsrelais im Modus bistabil/monostabil/zeitgesteuert, je nach gewählter Funktion

INSTALLATION

ACHTUNG: Vor der Installation versichere man sich, dass der Signalmelderstab, die Befehle korrekt erhält und mit den assoziierten Ausgangsmodulen kommuniziert.

Die Signalmelderstäbe werden im Unterputz installiert, indem man dazu vorgesehene Halterungen der Reihe Chorus anwendet. Wenn man die Klemmenabdeckung verwendet ist es möglich den Schutzgrad auch für Installationen beizubehalten, die sich vom Unterputz unterscheiden (zum Beispiel in Abzweigschaltkästen).



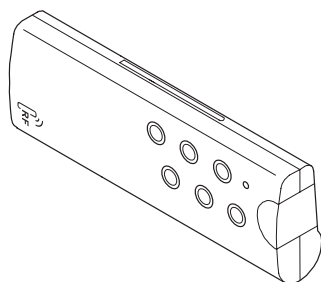
TECHNISCHE DATEN

- Betriebstemperatur:	-5° +40°C
- Funkfrequenz	868 MHz
- Funkfestigkeit	100 M zur Empfang + 30 M zur Übertragung im freien Feld
- Stromversorgung	230V - 50Hz
- Abmessungen	2 System-Modul
- Anz. Empfangs- / Sendekanäle	16

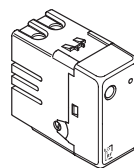
Ausgangsmodul 16A

- Ohmsche Lasten	16A
- Glühlampe	10A
- kompensierte Leuchtstofflampen	nicht geeignet
- unkompenzierte Leuchtstofflampen	4A
- Motoren und Motorgetriebe	10A

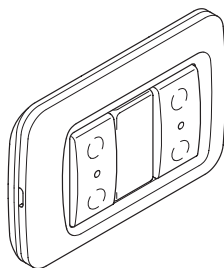
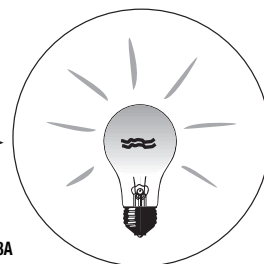
Sistema comando e controllo a radiofrequenza
Radio frequency command and control system



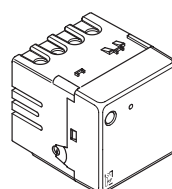
Telecomando RF
RF remote control



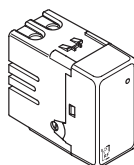
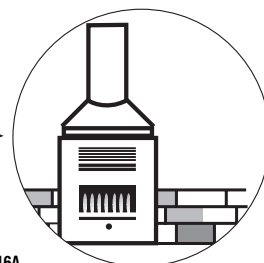
Modulo di uscita RF - 3A
RF output module - 3A



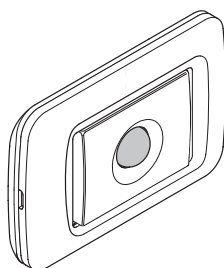
Pulsantiera RF
RF button pad



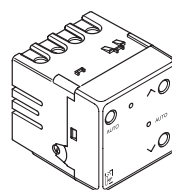
Modulo di uscita RF - 16A
RF output module - 16A



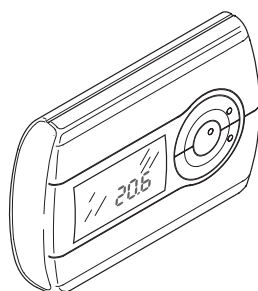
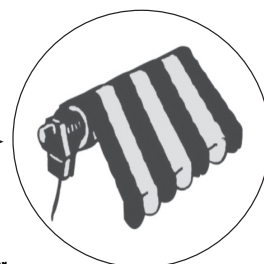
Modulo RF per ingressi convenzionali
RF module for conventional inputs



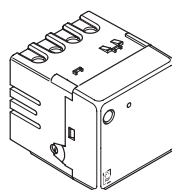
Rivelatore di movimento con crepuscolare RF
RF movement and twilight sensor



Modulo di uscita RF per comando motore
RF output module for motor control



Cronotermistato RF
RF timer-thermostat



Ripetitore di segnale RF
RF signal repeater



Con la presente, GEWISS dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità può essere richiesta al seguente indirizzo:
Hereby, GEWISS declares that this device is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. The declaration of conformity may be requested at the following address:

GEWISS S.p.A Via A. Volta 1, 24069 Cenate Sotto (BG) Italia Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

Ai sensi dell'articolo 9, paragrafo 2 della direttiva europea 2004/108/CE, GEWISS S.p.A. è inoltre responsabile dell'immissione sul mercato comunitario. According to article 9 paragraph 2 of the European Directive 2004/108/EC, GEWISS S.p.A is also responsible for placing the apparatus on the Community market.



+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com
www.gewiss.com